

Coopération pluriprofessionnelle dans les situations de multilinguisme et spécificités de l'intervention orthophonique / logopédique

Interprofessional collaboration within multi-linguistic contexts, and specificities of the SLP intervention

Sylvia TOPOUZKHANIAN¹, Ivana CHATTON² et Sylvie MOINE³

1. Speechtherapist, Ph.D., Union Nationale pour le Développement de la Recherche et de l'Évaluation en Orthophonie (UNADREO) & Laboratoire Unadréo de Recherche Clinique en Orthophonie (LURCO), FRANCE 2. Speechtherapist, Deutschschweizer Logopädinnen- und Logopädenverband (DLV), SUISSE 3. Speechtherapist, Association Romande des Logopédistes Diplômés (ARLD), SUISSE

Introduction

Tous les orthophonistes travaillent dans des contextes pluriprofessionnels pour au moins une partie de leur rôle propre. Ils doivent donc coopérer au mieux et ont de nombreux défis de travail collaboratif à relever. Ces défis sont particulièrement importants dans les situations de multilinguisme, où les spécificités de prise en soins en orthophonie/logopédie sont encore plus prégnantes.

Speech-language pathologists always work within interprofessional contexts, at least as far as their role is concerned. As a consequence, they need to optimally collaborate and often have to face resulting collaborative challenges. It is those challenges that are of particular importance within multi-linguistic environments where specific speech-language needs are even more impactful.

Objectives

Ce poster a pour objectifs de :

- mettre en évidence des pratiques de coopération pluriprofessionnelle dans les situations de bilinguisme/multilinguisme
- clarifier le rôle spécifique des orthophonistes/logopèdes dans ce contexte de diversité linguistique et culturelle

This poster has two goals :

- To shed light on current interprofessional collaborative practices that exists within multi-linguistic environments
- To clarify what is the role of the speech-language pathologist in those linguistically and culturally diverse contexts.

C'est ainsi que nous nous sommes interrogées sur les avantages du travail collaboratif.

Results

- Les situations de multilinguisme et les contextes professionnels sont très variables. Néanmoins les résultats mettent en évidence ce qui semble faire l'objet d'un consensus concernant les pratiques orthophoniques : **la collaboration avec les professionnels du monde de l'enseignement et du soin** (médecins, psychologues, autres paramédicaux) **ainsi qu'avec les interprètes communautaires est essentielle.**
- La coopération entre les diverses personnes qui s'occupent de l'enfant permet d'avoir une **vision globale** de l'enfant, de la situation dans laquelle il se trouve et de **coordonner** les interventions, en évitant ainsi le risque de fragmentation et de doublons thérapeutiques.
- Différents rôles spécifiques émergent : ils concernent certes l'évaluation et la remédiation orthophonique/logopédique (individuelle ou collective, au sein de groupes thérapeutiques pluriprofessionnels) mais également la **prévention**, le **dépistage** et la **formation** des autres soignants et intervenants du monde éducatif. Il s'agit également d'accompagner et d'informer les parents, en s'assurant d'un **dialogue partagé et co-construit**, en tissant des liens en tant que médiateur et en facilitant leur expression sous toutes ses formes.
- Multi-linguistic environments and professional contexts are highly variable. In any case, results exposed what seems to be a consensus regarding speech-language practices: **collaboration with education and healthcare professionals (physicians, psychologists, other medical auxiliary professions) as well as with community interpreters is essential.** Cooperation among the many different actors involved in child care allows for a holistic or global vision of the child and of the situation in which he or she is. It also allows for a coordination of interventions, thus avoiding risks of fragmented and/or repeated therapy approaches.

Methodological basis

Suite à une enquête du groupe de travail « pratiques collaboratives » du CPLOL et à sa diffusion dans différents pays européens, une analyse qualitative a été menée sur les réponses obtenues. En parallèle ont été exploitées les données d'un questionnaire préliminaire créé par notre groupe de travail « multilinguisme » au sein de la commission « pratiques professionnelles » du CPLOL. Une analyse de la littérature internationale existante sur la thématique (articles et recommandations) a par ailleurs été menée.

Following a workshop and a survey about CPLOL's "collaborative practices" which was spread throughout Europe, a qualitative analysis was performed using the results.

In parallel, data was extracted and analyzed from a preliminary questionnaire which was created by our "multi-linguistic" work team belonging to the "professional issues" commission of the CPLOL.

In addition, an international literature review was conducted on the same topic.

Several roles emerged: they are of course linked to speech-language assessment and intervention (individual or in group, within multidisciplinary therapy groups), but also to prevention, screening, and training of other caregivers within the domain of education. It is also important to accompany and inform parents by building a shared and equitable dialogue, by forming bonds as a mediator who can facilitate their expression in any way, shape, or form.

Au plan **clinique**, la prise en compte des liens entre les mondes d'appartenance est essentielle ; la prise en soins orthophonique/logopédique des enfants en situation de multilinguisme est très liée aux aspects plus généraux, transculturels de la situation.

Au plan **pratique**, l'importance cruciale des évaluations et des soins pluridisciplinaires est à mettre en exergue. D'autres recherches quantitatives et qualitatives devraient compléter ce travail, afin de valider des recommandations de bonnes pratiques à l'attention des orthophonistes.

From a clinical perspective, it is important to take into account the links that exists with each clinician's background of origin. Speech-language services provided to children living within multi linguistic environments is indeed highly connected to the more general, trans-cultural aspects of the situation.

From a practical perspective, one could not insist enough on the crucial importance of assessments and multi-disciplinary services. More qualitative research should complete this body of work in order to validate practice recommendations directed at speech-language pathologists.

Conclusion

It's never too late ...
monolingualism
is easy to cure!

 www.language-diversity.eu